

No. 42411

**United States of America
and
Panama**

Arrangement between the International Criminal Investigative Training Assistance Program of the Department of Justice representing the Government of the United States of America and the Ministry of Government and Justice representing the Government of the Republic of Panama concerning assistance in the development of civilian law enforcement institutions. Panama, 28 December 1990

Entry into force: *28 December 1990 by signature, in accordance with article VII*

Authentic texts: *English and Spanish*

Registration with the Secretariat of the United Nations: *United States of America, 22 February 2006*

**États-Unis d'Amérique
et
Panama**

Arrangement entre l'International Criminal Investigative Training Assistance Program du Département de la Justice représentant le Gouvernement des États-Unis d'Amérique et le Ministère du Gouvernement et de la Justice représentant le Gouvernement de la République du Panama relatif à l'assistance dans le développement des institutions pour l'application des lois civiles. Panama, 28 décembre 1990

Entrée en vigueur : *28 décembre 1990 par signature, conformément à l'article VII*

Textes authentiques : *anglais et espagnol*

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : *États-Unis d'Amérique, 22 février 2006*

[ENGLISH TEXT – TEXTE ANGLAIS]

ARRANGEMENT BETWEEN THE INTERNATIONAL CRIMINAL INVESTIGATIVE TRAINING ASSISTANCE PROGRAM OF THE DEPARTMENT OF JUSTICE REPRESENTING THE GOVERNMENT OF THE UNITED STATES OF AMERICA AND THE MINISTRY OF GOVERNMENT AND JUSTICE REPRESENTING THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF PANAMA CONCERNING ASSISTANCE IN THE DEVELOPMENT OF CIVILIAN LAW ENFORCEMENT INSTITUTIONS

Recognizing the objective of the government of Panama to create a civilian police force of high professional standing that will respect human rights and contribute to the institutionalization of democracy in that country as well as to achieve in an orderly fashion a transition to a civilian police force of the personnel belonging to the extinct defense forces and the need to integrate the police into an effective criminal justice system, particularly in the area of investigation; and considering the assistance provided to date toward these ends by the International Criminal Investigative Training Assistance Program (ICITAP) of the United States Department of Justice;

The Government of the United States of America, hereinafter "the United States," and the Government of the Republic of Panama, hereinafter "Panama" have reached the following understanding which shall guide their activities:

Article I

1. For the purpose of this arrangement, civilian law enforcement institutions are entities under the control of civilian authorities that have responsibility for maintaining law and order, such as the National Police and the Technical Judicial Police of Panama.

2. The Police Transition of the members of the previous defense forces is an essential objective of this arrangement.

3. Effective police forces must be able to perform the full range of law enforcement services, while upholding the constitution and other national laws and respecting internationally recognized human rights. The police shall receive the appropriate training in human rights, democratic values and the role of the Police within the legal and constitutional order with the convictions essential to law enforcement.

The Agents of the public order shall receive the proper training in techniques of arrest and detention so as to ensure the minimum use of force necessary in order to submit the evidence in a legal way for it to be admitted in court and shall give to the investigating officials the necessary cooperation for the disclosure and investigation of the crime and its authors or participants and will comply with the arrest warrant and the citation issued. Since all agents of the public order shall be responsible for the execution of their responsibilities as professionals, the existing mechanisms for the control and supervision of organizational responsibility and the individual obligations of the civilian institutions in charge of public order must be maintained and strengthened.

Article II

1. The United States, through the International Criminal Investigative Training Assistance Program of the United States Department of Justice (ICITAP) and any other law enforcement agency or program designated by the United States Ambassador to Panama, and previously approved by Panama through the Ministry of Government and Justice will support efforts of Panama to establish effective civilian police institutions by offering assistance in the following areas, among others:

A. Skills development training for all levels of the police, including executive and management training;

B. Development of policies and procedures for the Police, including standards of professional responsibility and criteria for retention, assignment and promotion based upon demonstrated professional skills;

C. Development of a national police academy and model precincts in Panama City and the provinces; and

D. Limited provision of equipment for specific programs and activities, previous written approval of Panama about the need of such supplies through the Ministry of Government and Justice.

2. All assistance provided by the United States under this arrangement will be in the form of goods and services and will be subject to the availability of funds for these purposes and the mutual agreement of the parties to proceed at the time of such availability. Monetary aid will not be granted except as otherwise agreed in writing.

3. Panama, through the Ministry of Government and Justice, and according to its possibilities, will contribute material, financial and human resources for agreed activities, including basic police equipment.

4. The Parties will enter into further written arrangements for the implementation and continued implementation of specific activities setting out, as appropriate, their respective contributions, schedules for completion and standards of evaluation.

5. The Parties will take all appropriate steps to ensure the effective use of assistance furnished.

6. The United States through the International Criminal Investigative Training Assistance Program of the Department of Justice of the United States (ICITAP), will prepare an evaluation of the civilian institutions for the keeping of the public order, its present structure, needs and deficiencies, objectives on the short, medium or long term, the programs and needs required to accomplish the goals mentioned in Article I, Ordinal 2, will adjust its assistance to a project titled "PROJECT FOR THE DEVELOPMENT OF CIVILIAN INSTITUTIONS FOR KEEPING OF THE PUBLIC ORDER OF THE REPUBLIC OF PANAMA", in order for the assistance and resources to be used in the most effective way to achieve the objectives.

Article III

1. An Intergovernmental Committee shall be established to monitor activities under this arrangement and provide a forum for the resolution of matters which may arise relating to the established policies and plans issued. This committee shall consist of the

United States Ambassador to Panama and his designee or designees and the Minister of Government and Justice, and his designee or designees, and the Attorney General, and his designee.

The Committee shall meet on a regular basis as determined by the Parties, but in no event less than one time a month. The liaison officers referred to in the following paragraph shall serve as advisers to the committee, proposing the agenda, evaluating the assistance according to the plan referred in Article II, Ordinal 6 and attending all meetings. In order to develop an effective control procedure an audit will be performed monthly of the assigned funds and its effective use approved by the members of the intergovernmental committee.

2. The ICITAP Project Director resident in Panama and the Legal Adviser to the Ministry of Government and Justice shall act as principal liaison officers for activities under this arrangement. They will inform themselves of the activities of other agencies within their respective governments related to this arrangement and shall maintain continuous contact with one another, assuring that each party has the necessary information to carry out its obligations and that ordinary implementation issues are resolved as expeditiously as possible.

3. Personnel of the Panamanian police who successfully complete training under this arrangement and who otherwise meet established standards of professional conduct and competence shall be assigned in appropriate law enforcement or related positions for a minimum of two years after completing such training and shall be provided equitable consideration that will allow for participation in merit-based career development programs also based on Panama's Legal Provisions.

4. Equipment furnished under this arrangement and any funds generated by its subsequent sale shall be used to promote the objective stated herein. The party receiving equipment shall be responsible for maintaining it in good working condition and to maintain accurate inventories. Panama shall properly utilize the donated equipment in accordance with the objective of the donation.

5. Either party shall have the right to designate officials to review or evaluate activities under this arrangement and prepare a report on accomplishments or recommendations for future activities. Such individuals shall have access to appropriate information available to the two parties relevant to assessing the implementation and impact of activities under this arrangement. Such information shall, if requested, include statements about the use of equipment received and the current position held by personnel trained under this arrangement.

Article IV

1. Panama shall receive persons designated by the United States Ambassador to Panama, including contract personnel, to discharge the obligations of the United States under this arrangement which shall be signed in the Spanish language.

2. Panama will expedite transit through the General Directorate of Customs, of supplies, materials, equipment or commodities for use under this arrangement.

Article V

1. If the ordinary liaison function described in Article III fails to resolve implementation questions to the satisfaction of either party, that party, acting through its liaison officer, may request consultations.

2. Either party may suspend the implementation of any or all of its programs or activities under this arrangement or subsequent written arrangements while consultations are in process. Unless explicitly stated, the suspension of one particular program or activity will not affect other programs or activities with respect to which consultations are not pending.

Article VI

1. Activities undertaken pursuant to this arrangement will be carried out in conformity with all applicable laws, regulations treaties and other pertinent international agreements in effect within or between the United States and Panama.

2. At all times when the Intergovernmental Committee shall consider necessary the hiring of experts, consultants or professionals for the development of some programs or projects that have been contemplated by this committee, said committee shall consider consultants or professionals of Panamanian citizenship, unless said professionals do not exist in the Republic of Panama, in which case foreign Spanish-speaking consultants and professionals will be hired.

3. At all occasions on which the Intergovernmental Committee shall make the purchase of material or necessary equipment to complete a program that may arise from the faculties of this Arrangement, such a purchase shall be made preferably in the local market of the Republic of Panama.

4. The General Agreement for Technical and Economic Cooperation of December 11, 1961 shall apply to ICITAP activities undertaken pursuant to this Arrangement.

Article VII

This Arrangement will enter into force upon signature. It will remain in force until one party gives the other party at least 30 days written notice of termination through diplomatic channels.

Done in duplicate, in the English and Spanish languages, each text being equally authentic.

Signed at Panama Dec. 28, 1990.

For the International Criminal Investigative Training Assistance Program of the Department of Justice representing the Government of the United States of America:

PATRICK H. LANG

For the Ministry of Government and Justice representing
the Government of the Republic of Panama:

[SPANISH TEXT – TEXTE ESPAGNOL]

ARREGLO ENTRE EL PROGRAMA INTERNACIONAL PARA EL
ADIESTRAMIENTO EN LA INVESTIGACION CRIMINAL DEL
DEPARTAMENTO DE JUSTICIA EN REPRESENTACION DEL
GOBIERNO DE LOS ESTADOS UNIDOS DE AMERICA

Y

EL MINISTERIO DE GOBIERNO Y JUSTICIA EN
REPRESENTACION DEL GOBIERNO DE LA REPUBLICA DE
PANAMA REFERENTE A LA ASISTENCIA PARA EL
ESTABLECIMIENTO DE INSTITUCIONES CIVILES PARA EL
MANTENIMIENTO DEL ORDEN PUBLICO

Reconociendo los objetivos del Gobierno de Panamá de crear una fuerza policial civil de gran prestigio profesional que respete los derechos humanos y contribuya a la institucionalización de la democracia en ese país, al igual que lograr una transición ordenada hacia una fuerza policial civil del personal perteneciente a las extintas Fuerzas de Defensa y la necesidad de integrar la nueva policía a un sistema de justicia penal eficiente, especialmente en el campo de las investigaciones; y tomando en consideración la asistencia suministrada hasta el presente por el Programa Internacional para el Adiestramiento en la Investigación Criminal (ICITAP) del Departamento de Justicia de los Estados Unidos con ese objetivo.

El Gobierno de los Estados Unidos de América, que se denominará de ahora en adelante “los Estados Unidos”, y el Gobierno de la República de Panamá, que se denominará de ahora en adelante “Panamá”, han llegado al siguiente entendimiento que servirá de guía para sus actividades:

Artículo I

1. Para los fines de este Arreglo, las instituciones civiles para el mantenimiento del orden público son entidades bajo el control de autoridades civiles que tienen la responsabilidad del mantenimiento del orden público y de hacer cumplir las leyes, como por ejemplo la Policía Nacional y la Policía Técnica Judicial de Panamá.
2. La Transición Policial de los miembros de las antiguas Fuerzas de Defensa de Panamá en la nueva Policía es un objetivo esencial de este arreglo.
3. Unas Fuerzas de Policía eficientes deben tener la capacidad de desempeñar toda la gama de servicios relacionados con el mantenimiento del orden público, a la vez que cumplen y observan la Constitución y otras leyes nacionales y respetan los derechos humanos reconocidos internacionalmente. La Policía deberá recibir el adiestramiento necesario sobre los Derechos

Humanos, los valores democráticos y el papel de la Policía dentro del orden constitucional y legal con convicciones indispensables para el cumplimiento de sus obligaciones.

Los Agentes del orden público deberán recibir adiestramiento en términos de arresto y detenciones de tal forma que se utilice un mínimo de fuerza para la presentación de las pruebas en forma legal que sea admisible en los Tribunales y deberán prestar a los funcionarios de instrucción la cooperación necesaria para el descubrimiento e investigación de los delitos y de sus autores o partícipes y cumplirán con las órdenes de captura y citación que se impartan. Como todos los agentes del orden público deberán ser responsables en el cumplimiento de sus obligaciones como profesionales, los mecanismos existentes para controlar y vigilar la responsabilidad como profesionales, los mecanismos existentes para controlar y vigilar la responsabilidad organizacional y obligaciones individuales de las instituciones civiles encargadas del mantenimiento del orden público deberán mantenerse y fortalecerse.

Artículo II

1. Los Estados Unidos, a través del Programa Internacional para el Adiestramiento en la Investigación Criminal del Departamento de Justicia de los Estados Unidos (ICITAP) y de cualquier otra entidad o programa encargados del mantenimiento del orden público designados por el Embajador de los Estados Unidos en Panamá, y previamente aprobado por Panamá por intermedio del Ministro de Gobierno y Justicia, apoyarán los esfuerzos de Panamá de establecer instituciones policiales civiles eficientes ofreciendo asistencia en las siguientes áreas, entre otras:
 - A. Adiestramiento para el desarrollo de técnicas en todos los niveles de la Policía incluyendo el adiestramiento a nivel ejecutivo y administrativo.
 - B. Elaboración de normas y procedimientos para la Policía, incluyendo estándares de responsabilidad profesional y criterios para continuar con las responsabilidades, asignaciones y promociones inherentes a su profesión, basándose en la demostración de su habilidad como profesionales.
 - C. Establecimiento de una Academia de Policía Nacional y estaciones de policía modelos tanto en la ciudad de Panamá como en las Provincias y

- D. Suministro limitado de equipo para actividades y programas específicos, previa anuencia escrita de Panamá, sobre la necesidad de dichos suministros por intermedio del Ministerio de Gobierno y Justicia.
2. Toda la asistencia que proporcione los Estados Unidos conforme a este arreglo se hará en forma de bienes y servicios y estará sujeta a la disponibilidad de fondos para estos fines y al acuerdo mutuo de las partes para proceder en los momentos en que éstos estén disponibles. No se proporcionará la ayuda monetaria a través de donaciones, excepto cuando se acuerde de otro modo por escrito.
 3. Panamá, a través del Ministerio de Gobierno y Justicia, y de acuerdo a sus posibilidades contribuirá con materiales, recursos financieros y humanos para las actividades acordadas, incluyendo el equipo básico policial.
 4. Las Partes celebrarán arreglos adicionales por escrito para la ejecución de este arreglo y para la ejecución complementaria de actividades específicas indicando, según el caso, sus respectivas contribuciones para la finalización de los programas de trabajo y de los estándares para la evaluación de dichos programas.
 5. Las Partes tomarán todas las medidas necesarias para asegurar el uso efectivo de la asistencia otorgada.
 6. Los Estados Unidos, a través del Programa Internacional para el Adiestramiento en la Investigación Criminal del Departamento de Justicia de los Estados Unidos (ICITAP), preparará una evaluación de las Instituciones civiles para el mantenimiento del orden público, su estructura actual, necesidades y deficiencias, objetivos a corto, mediano y largo plazo, los programas y necesidades requeridas para cumplir los fines señalados en el Artículo 1, Ordinal 2, y ajustará su asistencia a un plan titulado "PLAN PARA EL DESARROLLO DE LAS INSTITUCIONES CIVILES PARA EL MANTENIMIENTO DEL ORDEN PUBLICO DE LA REPUBLICA DE PANAMA", a efectos de que la asistencia y los recursos sean utilizados de la manera más efectiva para alcanzar sus objetivos.

Artículo III

1. Se establecerá un Comité Intergubernamental para seguir la trayectoria de las actividades conforme a este Arreglo y para proporcionar un foro para solucionar asuntos que pudieran surgir relacionados con las normas y planes establecidos.

Este Comité estará compuesto por el Embajador de los Estados Unidos en Panamá y su designado o designados y por el Ministro de Gobierno y Justicia y su designado o designados, el Procurador General de la Nación y su designado.

El Comité se reunirá regularmente según lo determinen las Partes, pero en ningún caso menos de una vez por mes. Los oficiales de enlace a que hace referencia el siguiente párrafo actuarán como asesores del Comité, proponiendo la agenda, evaluando la asistencia de acuerdo al plan señalado en el Artículo II Ordinal 6, y asistiendo a todas las reuniones. Con el fin de desarrollar un efectivo proceso de control se llevará a cabo un auditó mensual de los fondos asignados y su uso efectivo, aprobado por los miembros que conforman el Comité Intergubernamental.

2. El Director Residente del Proyecto de (ICITAP) en Panamá y el Asesor designado por el Ministro de Gobierno y Justicia actuarán como oficiales principales de enlace para las actividades conforme a este Arreglo. Se informarán unos a otros sobre las actividades de otras entidades dentro de sus respectivos gobiernos relacionadas con este Arreglo y se mantendrán continuamente en contacto unos con los otros, asegurándose de que cada una de las Partes posee la información necesaria para cumplir con sus obligaciones y que los asuntos normales sobre la ejecución sean resueltos lo más pronto posible.
3. El personal de policía panameño que termine con todo éxito el adiestramiento conforme a este Arreglo y que de alguna otra forma llene los requisitos sobre su capacidad y comportamiento profesional será asignado en una posición relacionada con el mantenimiento del orden público o a una posición afín, por un mínimo de dos años después de haber terminado dicho adiestramiento y se le dará una consideración equitativa que le permita su participación en programas para continuar desarrollando su carrera, con base a sus méritos y las disposiciones legales de Panamá.
4. El equipo suministrado de acuerdo con este Arreglo y cualesquier fondos que se generen de su posterior venta, se usarán para promover los objetivos señalados aquí dentro. La Parte receptora del equipo tendrá la obligación de mantenerlo en óptimas condiciones de funcionamiento y de mantener inventarios exactos. Panamá utilizará adecuadamente el equipo donado, según los fines de la donación.
5. Cada una de las Partes tendrá derecho a designar a funcionarios para analizar o evaluar las actividades conforme a este arreglo y para preparar un informe sobre los logros o recomendaciones para futuras actividades.

Dichos funcionarios tendrán acceso a la información correspondiente que se encuentre disponible para las dos Partes y pertinente para la evaluación de la ejecución y el impacto en las actividades conforme a este arreglo. Esta información incluirá, si se solicita, una relación sobre el uso del equipo recibido y la posición que en la actualidad ocupa el personal adiestrado conforme a este arreglo.

Artículo IV

1. Panamá recibirá a las personas designadas por el Embajador de los Estados Unidos en Panamá para llevar a cabo las obligaciones de los Estados Unidos conforme a este Arreglo, incluyendo al personal bajo contrato el cual deberá ser firmado en el idioma español.
2. Panamá agilizará, a través de la Dirección General de Aduanas el tránsito de suministros, materiales, equipo o productos básicos para ser usados de acuerdo con este arreglo.

Artículo V

1. Si la labor normal de enlace descrita en el Artículo III no resuelve a satisfacción de alguna de las Partes las interrogantes sobre la instrumentación, dicha Parte, actuando a través de su oficial de enlace, puede solicitar consultas.
2. Cualquiera de las Partes puede suspender la puesta en práctica de alguno de sus programas o todos, o las actividades conforme a este arreglo, o bajo arreglos posteriores por escrito, mientras se están llevando a cabo las consultas. A menos que se manifieste explícitamente, la suspensión de un programa o actividad individual no afectará los otros programas o actividades que no estén pendientes de consultas.

Artículo VI

1. Las actividades emprendidas de acuerdo con este Arreglo serán llevadas a cabo de conformidad con todas las leyes, reglamentaciones, tratados y otros acuerdos internacionales pertinentes que estén en vigencia dentro o entre los Estados Unidos y Panamá.
2. Siempre que la Comisión Intergubernamental considere necesario la contratación de expertos, consultores o profesionales para el desarrollo de algunos programas o proyectos que hayan sido contemplados por este Comité, los mismos deberán considerar a consultores o profesionales de nacionalidad panameña, salvo en el caso en que un determinado requerimiento profesional no exista en la República de Panamá, en cuyo

caso se contratará consultores o profesionales extranjeros que tengan el dominio del idioma español.

3. Siempre que el Comité Intergubernamental disponga de la compra de material o equipo necesario para cumplir con algún programa que emane de las facultades que establece el presente Arreglo, tal compra debe realizarse con preferencia en el mercado local de la República de Panamá.
4. El Acuerdo General de Cooperación Técnica y Económica del 11 de diciembre de 1961 se aplicará a las actividades que ICITAP emprenda en virtud de este arreglo.

Artículo VII

Este arreglo entrará en vigencia al momento de su firma. Permanecerá en vigencia hasta que una de las Partes envíe a la otra Parte notificación por escrito con 30 días de anticipación sobre su terminación utilizando la vía diplomática.

Preparado en duplicado, en los idiomas inglés y español, siendo ambos textos igualmente auténticos.

Firmado en hoy, de 199

Patrick H. Lang
Por el Programa Internacional
para el Adiestramiento en la
Investigación Criminal del
Departamento de Justicia en
representación del Gobierno de
los Estados Unidos de América.

[Signature]
Por el Ministerio de
Gobierno y Justicia
en representación del
Gobierno de la República
de Panamá.

[TRANSLATION – TRADUCTION]

ARRANGEMENT ENTRE L'INTERNATIONAL CRIMINAL INVESTIGATIVE TRAINING ASSISTANCE PROGRAM DU DÉPARTEMENT DE LA JUSTICE REPRÉSENTANT LE GOUVERNEMENT DES ÉTATS-UNIS D'AMÉRIQUE ET LE MINISTÈRE DU GOUVERNEMENT ET DE LA JUSTICE REPRÉSENTANT LE GOUVERNEMENT DE LA RÉPUBLIQUE DU PANAMA RELATIF À L'ASSISTANCE DANS LE DÉVELOPPEMENT DES INSTITUTIONS POUR L'APPLICATION DES LOIS CIVILES

Reconnaissant l'objectif du Gouvernement de Panama de créer une force de police civile extrêmement professionnelle, qui sera respectueuse des droits de l'homme et contribuera à l'institutionnalisation de la démocratie dans ce pays, ainsi que de parvenir, de manière harmonieuse, à une transition vers une force de police civile du personnel ayant appartenu aux forces de défense démobilisées, et la nécessité d'intégrer la police dans un appareil de justice pénale efficace, notamment dans le domaine des enquêtes; et considérant l'assistance fournie jusqu'à présent à ces fins par l'International Criminal Investigative Training Assistance Program (ICITAP) du Département de la Justice des États-Unis d'Amérique;

Le Gouvernement des États-Unis d'Amérique, désigné ci-après les « États-Unis » et le Gouvernement de la République du Panama, désigné ci-après « Panama » ont conclu l'accord suivant, qui guidera leurs activités :

Article I

1. Aux fins du présent Arrangement, les institutions pour l'application des lois civiles sont des entités contrôlées par des autorités civiles, compétentes en matière de maintien de l'ordre public, telles que la Police nationale et la Police judiciaire technique du Panama.

2. La Transition policière des membres des anciennes forces de défense est un objectif majeur du présent Arrangement.

3. Des forces de police efficaces doivent être en mesure de réaliser toutes les activités de maintien de l'ordre public, tout en soutenant la constitution et d'autres législations nationales et en respectant les droits de l'homme internationalement reconnus. Une formation adéquate dans le domaine des droits de l'homme et des valeurs démocratiques, ainsi que du rôle de la Police dans l'ordre légal et constitutionnel, assortie des éléments indispensables en matière d'application des lois, sera dispensée aux policiers.

Les Agents chargés du maintien de l'ordre public bénéficieront de la formation appropriée en matière de techniques d'arrestation et de détention, afin de garantir le recours minimal à la force nécessaire en vue de fournir les éléments de preuve de manière légale pour qu'ils puissent être admis dans les procédures judiciaires. Ils fourniront en outre aux enquêteurs la coopération nécessaire pour la déclaration et l'enquête à propos des crimes et de leurs auteurs et complices, et respecteront le mandat d'arrêt et la citation émis. Étant

donné que tous les agents de l'ordre public seront responsables de l'exécution de leurs responsabilités en tant que professionnels, les mécanismes existants de contrôle et de supervision de la responsabilité organisationnelle et des obligations individuelles des institutions civiles chargées de l'ordre public devront être conservés et renforcés.

Article II

1. Les États-Unis, par le biais de l'International Criminal Investigative Training Assistance Program du Département de la Justice des États-Unis d'Amérique (ICITAP) et de tout(e) autre agence ou programme d'application des lois, désigné(e) par l'Ambassadeur des États-Unis au Panama et préalablement approuvé(e) par le Panama par le biais du Ministère du Gouvernement et de la Justice, soutiendront les efforts du Panama en vue d'établir des institutions de police civile efficaces en offrant une assistance dans les domaines suivants, notamment :

A. La formation en perfectionnement des compétences pour tous les niveaux de la police, y compris une formation du personnel d'exécution et de direction;

B. La mise au point de politiques et de procédures pour la Police, notamment des normes de responsabilité professionnelle et des critères de conservation, d'attribution et de promotion basés sur des compétences professionnelles avérées;

C. Le développement d'une académie de police nationale et de postes de police type à Panama City et dans les provinces; et

D. Une fourniture limitée d'équipement pour des programmes et des activités spécifiques, avec approbation écrite préalable du Panama quant aux besoins en de tels équipements, par le biais du Ministère du Gouvernement et de la Justice.

2. Toute l'assistance fournie par les États-Unis dans le cadre du présent Arrangement se présentera sous la forme de biens et de services et s'effectuera sous réserve de la disponibilité de fonds à ces fins et de l'accord réciproque des Parties quant à la mise en œuvre de cette assistance en cas de disponibilité de ces fonds. Aucune aide pécuniaire ne sera attribuée, à l'exception de toute disposition autre convenue par écrit.

3. Panama, par le biais du Ministère du Gouvernement et de la Justice, et en fonction de ses possibilités, fournira des ressources matérielles, financières et humaines pour les activités convenues, et notamment de l'équipement policier de base.

4. Les Parties concluront d'autres Arrangements écrits relatifs à (la poursuite de) la mise en œuvre d'activités spécifiques, en y précisant, le cas échéant, leurs contributions respectives, les calendriers d'achèvement et les normes d'évaluation.

5. Les Parties prendront toutes les mesures appropriées afin de garantir l'utilisation efficace de l'assistance fournie.

6. Les États-Unis, par le biais de l'International Criminal Investigative Training Assistance Program du Département de la Justice des États-Unis d'Amérique (ICITAP), prépareront une évaluation des institutions civiles de maintien de l'ordre public, de leurs structure, besoins et lacunes actuels, des objectifs à court, moyen ou long terme, des programmes et besoins nécessaires pour accomplir les objectifs précisés à l'Article I, ordinal 2. Ils adapteront également leur assistance à un projet baptisé « PROJET DE DÉVELOPPEMENT DES INSTITUTIONS CIVILES POUR LE MAINTIEN DE L'ORDRE PUBLIC DANS LA RÉPUBLIQUE DU PANAMA », afin que l'assistance et les res-

sources soient utilisées de la manière la plus efficace possible pour atteindre les objectifs assignés.

Article III

1. Un Comité intergouvernemental sera constitué; il sera chargé de surveiller les activités prévues dans le cadre du présent Arrangement et sera un forum de résolution des problèmes susceptibles de survenir dans le cadre des politiques établies et des plans émis. Ce comité sera composé de l'Ambassadeur des États-Unis au Panama, et de son (ses) délégué(s), du Ministre du Gouvernement et de la Justice, et de son (ses) délégué(s), ainsi que du Procureur général et de ses délégués.

Le Comité se réunira à intervalles réguliers, déterminés par les Parties, mais en toute hypothèse à tout le moins une fois par mois. Les officiers de liaison dont question dans le paragraphe ci-dessous agiront en qualité de conseillers de ce Comité et proposeront les points à inscrire à l'ordre du jour, évalueront l'assistance en vertu du plan dont question à l'Article II, Ordinal 6 et participeront à toutes les réunions. Afin de mettre au point une procédure de contrôle efficace, un audit des fonds affectés sera réalisé tous les mois et leur utilisation efficace, approuvée par les membres du Comité intergouvernemental.

2. Le Responsable de projet de l'ICITAP résidant au Panama et le Conseiller juridique du Ministère du Gouvernement et de la Justice agiront en qualité de principaux officiers de liaison en ce qui concerne les activités prévues dans le cadre du présent Arrangement. Ils s'informeront des activités des autres agences au sein de leurs gouvernements respectifs à propos de cet Arrangement et entretiendront en permanence des contacts réciproques, afin de s'assurer que chaque partie dispose des informations nécessaires pour exécuter ses obligations et que les questions de mise en œuvre ordinaires soient résolues le plus rapidement possible.

3. Le personnel de la police panaméenne qui réussit la formation prévue dans le cadre du présent Arrangement et qui, de toute autre manière, répond aux normes établies de bonne conduite et de compétences professionnelles se verra assigner de nouvelles fonctions appropriées dans le domaine de l'application des lois ou dans d'autres domaines connexes, pour un minimum de deux années à compter de l'achèvement de cette formation. Il recevra également des considérations d'équité qui lui permettront de participer à des programmes de perfectionnement professionnel fondés sur le mérite, en application des Dispositions légales panaméennes.

4. L'équipement fourni dans le cadre du présent Arrangement et tous les fonds obtenus à la suite de leur vente ultérieure seront utilisés en vue de promouvoir l'objectif affirmé dans le présent. La partie bénéficiaire de l'équipement sera responsable de son entretien en bon état de marche et du maintien des stocks précis. Panama utilisera correctement l'équipement donné dans le respect de l'objectif de ce don.

5. Chacune des Parties aura le droit de désigner des responsables chargés d'examiner ou d'évaluer les activités réalisées dans le cadre du présent Arrangement et de préparer un rapport à propos des résultats obtenus ou des recommandations d'activités ultérieures. Ces personnes auront accès à des informations appropriées disponibles aux deux Parties, pertinentes en termes d'évaluation de la mise en œuvre et de l'impact des activités réalisées dans le cadre du présent Arrangement. En cas de demande, ces informations seront complétées par des déclarations à propos de l'utilisation de l'équipement reçu et de la

fonction actuellement exercée par le personnel formé dans le cadre du présent Arrangement.

Article IV

1. Panama recevra les personnes désignées par l'Ambassadeur des États-Unis au Panama, et notamment du personnel contractuel, en vue d'exécuter les obligations souscrites par les États-Unis dans le cadre du présent Arrangement, qui seront signées en langue espagnole.

2. Panama accélérera le transit, par le biais de la Direction générale des Douanes, des fournitures, matériaux, équipement ou produits utilisés dans le cadre du présent Arrangement.

Article V

1. Si l'officier de liaison ordinaire dont question à l'Article III n'est pas en mesure de résoudre les problèmes de mise en œuvre à la satisfaction de l'une des Parties, cette partie, agissant par le biais de son officier de liaison, pourrait solliciter des consultations.

2. Chaque partie pourra suspendre la mise en œuvre de tout ou partie de ses programmes ou activités dans le cadre du présent Arrangement ou de tout Arrangement ultérieur, conclu par écrit, lorsque de telles consultations sont en cours. À moins que cela ne soit explicitement précisé, la suspension d'un programme ou d'une activité donné(e) n'affectera pas les autres programmes ou activités à propos desquel(le)s aucune consultation n'est en cours.

Article VI

1. Les activités entreprises dans le cadre du présent Arrangement seront réalisées dans le respect de toutes les lois et réglementations applicables, ainsi que de tous les traités et autres conventions internationales pertinentes en vigueur dans ou entre les États-Unis et Panama.

2. Chaque fois que le Comité intergouvernemental estimera nécessaire de recruter des experts, des consultants ou des professionnels pour la mise au point de certains programmes ou projets ayant été envisagés par ledit Comité, ce dernier examinera la candidature de consultants ou de professionnels de nationalité panaméenne, à moins que de tels professionnels n'existent pas en République du Panama, auquel cas des consultants et des professionnels hispanophones étrangers seront recrutés.

3. Chaque fois que le Comité intergouvernemental procédera à l'achat de matériel ou d'équipement nécessaire pour achever un programme susceptible de découler des dispositions du présent Arrangement, cet achat sera réalisé de préférence sur le marché local en République du Panama.

4. La Convention générale de Coopération économique et technique du 11 décembre 1961 s'appliquera aux activités de l'ICITAP entreprises dans le cadre du présent Arrangement.

Article VII

Le présent Arrangement entrera en vigueur lors de sa signature. Il continuera de produire ses effets jusqu'à ce que l'une des Parties adresse à l'autre un préavis écrit de résiliation de trente jours au moins, par le biais des canaux diplomatiques.

Fait en deux exemplaires, en langues anglaise et espagnole, chaque texte faisant également foi.

Signé à Panama, en ce vingt-huitième jour de décembre 1990.

Pour l'International Criminal Investigative Training Assistance Program du
Département de la Justice représentant le Gouvernement des États-Unis d'Amérique :

PATRICK H. LANG

Pour le Ministère du Gouvernement et de la Justice représentant
le Gouvernement de la République du Panama :